

BÖDELIN

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe des Bödels und Umgebung. Erscheint einmal monatlich in allen Haushalten.

7. Jahrgang
Juni 2004

100 Jahre FC Interlaken

vom 31. Juli bis 21. August 2004

Seiten 3, 18 und 19

Info



... und es geht weiter: Nachwuchsspieler

Alex Zumtaugwald, Matten

Spirit
REISEN

Wo liegt Ihr Traumstrand? In Spanien, Frankreich Italien oder Istrien?



Verlangen Sie den Badeferienkatalog und suchen Sie sich in aller Ruhe Ihren Traumstrand aus!

Die Ferienzeit ist die schönste Zeit des Jahres. Nehmen Sie unsere Hilfe in Anspruch und gönnen Sie sich ein paar erholsame Tage.

Spirit Reisen AG
Strandbadstrasse 44
Postfach 614
3800 Interlaken

Tel. 033 821 62 32
Fax 033 821 62 31
www.spiritreisen.ch
info@spiritreisen.ch

100 Jahre FC Interlaken 1904–2004



Liebe Leserinnen und Leser

Die Feier des «Hundertjährigen» ist für den FCI nicht selbstverständlich. Vor allem Infrastrukturprobleme stellen ein Weiterbestehen des Vereins wiederholt in Frage. So z.B. nach dem Wegfall des «Sonnenfelds» bei der heutigen Eishalle in Matten vor knapp 30 Jahren. Damals konnte zum Glück die heutige Sportanlage Lanzenen realisiert werden. Seither ist die Zahl der Mannschaften von 10 auf über 20, die Zahl der aktiven Mitglieder von 200 auf 350 angestiegen. Im Trainings- und Spielbetrieb engagieren sich Woche für Woche (mit bis zu vier Einsätzen) über 50 Trainer/innen und Betreuer/innen. Ebenso viele engagieren sich in Clubrestaurant, Anlagengruppe, Marketinggruppe, Geschäftsleitung und weiteren Chargen.

Die Garderoben der Sportanlage Lanzenen sind heute häufig überbelegt und die beiden Rasenfelder übernutzt. Der Bau zweier zusätzlicher Garderoben und der Umbau des Allwetterplatzes in ein ganzjährig nutzbares Kunstrasenfeld tut Not. Dies kann aber nur dann realisiert werden, wenn sich

die Gemeinden des Bödels und Umgebung angemessen an den Kosten beteiligen. Bei der in diesem Zusammenhang zu führenden öffentlichen Diskussion sind wir auch auf Ihre Unterstützung angewiesen!

Doch vorerst laden wir alle Mitglieder, Sympathisanten und Gönner sowie weitere Interessierte herzlich dazu ein, mit uns zusammen die Ende Juli und im August anstehenden Jubiläumsanlässe zu geniessen.

Martin Künzi,
Präsident FC Interlaken 1904

CLEVER & ART TRENDS

Schmuck Geschenke Accessoires

Bahnhofstrasse 4 3800 Interlaken

IMPRESSUM

**Herausgeber/Realisation/
Datenannahme für alle Beiträge/Inserate**
Weber AG, Sibylle Dräyer, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56
e-mail: boedeli-info@weberag.ch
ISDN 033 336 66 66

**Redaktion BödelsInfo
Inserate, Info- und Gewerbeseiten**
Doris Wyss-Theiler
Brunnengasse 163 E
3852 Ringgenberg
Tel. 033 822 33 54
Fax 033 822 03 54

Vertreter des Vereinskonzents
Albert Lüthi, Nöldy Baumann, Postfach 336, 3800 Interlaken
Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 033 822 58 33
Nöldy Baumann, G 033 826 64 18, P 033 823 01 23

Satz, Druck
Ilg AG, Elisabeth Stettler, Hauptstrasse 11, 3752 Wimmis
Tel. 033 657 87 88, Fax 033 657 87 86
e-mail: boedeli@ilg.ch

Titelseite
Alex Zumtaugwald, Matten, Juniorspieler FC Interlaken

Fotograf
Markus Reinhard

Auflage
14 500 Expl.

Erscheinungsweise
12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats in allen Haushaltungen

Inserate- und Redaktionsschluss für die Juli-Ausgabe:
Montag, 14. Juni 2004



Zentrum Artos Interlaken

**Jeden Donnerstag
um 18 Uhr Buffetabend!**

- 3. Juni Oberländer-Buffet, Live-Musik mit den Stadelörgeler Bönigen
- 10. Juni Viva Italia
- 17. Juni Deutsches Buffet
- 24. Juni Braten-Buffet

Freuen Sie sich auf einen gemütlichen Abend mit kulinarischen Spezialitäten!

CHF 35.00 pro Person
Kinder CHF 2.00 pro Altersjahr

Wir freuen uns auf Ihre Reservation!
Hotel Artos Interlaken, Alpenstrasse 45
Tel. 033 828 88 44, www.artos.ch



**BeO-Sommerprogramm 2004
5. Juli - 8. August**

**Preise im Gesamtwert
von über
Fr. 10'000.-**

96.8 MHz

www.RadioBeO.ch / www.BeO.FM

Krankenpflege zu Hause

- Kostenlose Beratung
- Verkauf und Vermietung
- AHV-/IV-/EL und Krankenkasse anerkannte Abgabestelle



- Elektro-Pflegebett
- Antidekubitusmatratze
- Patientenheber
- Badelift



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Rollatoren
- Nachtstühle
- Gehhilfen



Pharmacie Internationale
Höheweg 4, 3800 Interlaken
Tel. 033 828 34 36
Fax 033 828 34 30
www.portmann.ch

Grosser Rampenverkauf

4.+5. Juni / 9.00-18.00 Uhr
Elektrogeräte, Kühlgeräte, Waschautomaten,
Trockner, Einbaugeräte, Kaffeeautomaten, usw.

Im Oberland Park Matten

4 Jahre Des Alpes,
der Treffpunkt in Interlaken!

Jeden Freitag Gartenkonzerte (frei):

- 28.5. 20.00h Gugge-Musig Bödli Rasselbande
- 3.6. 20.00h (Donnerstag) Oberländerchörli
- 11.6. 20.00h Musikgesellschaft Interlaken
- 18.6. 19.30h Steelband Oelwechsel, Spiez
- 25.6. 19.30h Musikgesellschaft Därstetten

- **Bilderausstellung:** Frau Verena Ryan, *Eintritt frei*

- Täglich ab 18.00 bis 23.00, Fr & Sa bis 23.30h gibt es wieder unsere beliebte **Holzofenpizza!**
- Die schönste Gartenterrasse in Interlaken!

Herzlich willkommen!

Des Alpes

RESTAURANT & BAR & TERRASSE

Höheweg 115 - 3800 Interlaken
☎ 033 822 23 23 - ☎ 033 821 05 85
www.desalpes-interlaken.ch

INHALTSVERZEICHNIS SEITE

GEMEINDEINFORMATION	7
Parkhaus Migros ausgezeichnet	7
VEREINE UND ORGANISATIONEN	9
Förderverein Trinkhalle	9
Rosenstrasse-Leist	10
Tell Freilichtspiele Interlaken	11
Wettbewerb	13
Dorfmuseum Bönigen	14
Claro Weltladen	14
Chöre Frohsinn und Cäcilia, Interlaken	15
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	17
FC Interlaken	18 + 19
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	21
Verein für Dorf und Heimat Ringgenberg-Goldswil	23
Kunstgesellschaft Interlaken	24
Volkshochschule Interlaken	25
Verein Jungfrau Music Festival	26
Stadtkeller Unterseen	27
Interessengemeinschaft Bödli	28
Schützengesellschaft Matten-Interlaken-Unterseen	29
Fussballclub Spiez	31
Hunter-Verein Interlaken	32
Modellfluggruppe Interlaken	33
Handballgruppe Bödli	34
Pro Senectute Berner Oberland	35
Eislaufclub Jungfrau Interlaken	36
Kunstsammlung Unterseen	37
Unihockeyteam Wilderswil	38 + 39
Stiftung Schloss Spiez	41
SCHULEN	40
Tagesschule Saxeten	40
GEWERBE-INFO	43
Daniel Rolli: Finanzplanungs-Tipp	43
Peter Hablützel: Goldschmiede und Steinschleiferei	45
Gottfried Würsten: avantgarde	46
Ursula Dietrich: Bücherecke	47
Gino Keller: Computer	48
Panorama Tennisplatz Beatenberg	49
Heimatwerk Interlaken	51
Thambiah Kugaparan: Impression de cuisine	55
LIEGENSCHAFTSMARKT	56
Moser Immobilien	56
Livta AG, Unterseen	57
VERANSTALTUNGEN	59, 61 + 62



NATURSTRANDBAD BURGSEELI – «ZUM IITOUCHE U GNIESSE»

- Kinder-Erlebnisbecken
- Liegewiese mit Spielplatz
- Floss und Sprungturm
- Restaurant

Das sportliche Angebot ab Mitte Juni:

- Mo & Do Cycling
- Di & Do Aquagymnastik & Aquajogging
- Mi Nordic Walking plus

Info: Brigitte Schick, Sport + Fit, Tel. 033 822 68 68

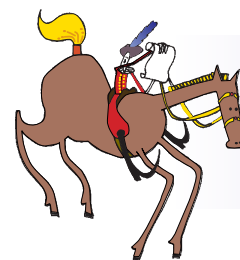


Information:

Phone 033 822 14 29 oder 033 822 33 88

www.ringgenberg-goldswil.ch

Neu ab Mitte Juni: Täglich 9.00 – 20.00 Uhr



GEMEINDEINFORMATION

PARKHAUS MIGROS INTERLAKEN AUSGEZEICHNET

Das Parkhaus Migros Interlaken wird von der Gemeinde Interlaken und der Migros seit der Eröffnung im Oktober 2002 gemeinsam betrieben. Im Jahr 2003 wurden über 340'000 Fahrzeuge registriert, durchschnittlich 28'000 pro Monat. An Spitzentagen sind es bis gegen 3'000 Fahrzeuge. Während den Öffnungszeiten der Geschäfte ist das Parkhaus sehr gut besucht. Leider wird das Parkhaus abends, in der Nacht und am Wochenende sehr schwach besucht, obwohl der Nacht- und Wochenendtarif sehr günstig ist und das Parkhaus sehr geräumig und hell eingerichtet ist.



Die Leitung des Parkhauses hat sich deshalb bemüht, die von der Europäischen Parking Vereinigung begründete Auszeichnung «European Standard Parking Award» zu erhalten. Diese wird vergeben für Parkhäuser, die ein besonderes Mass an Sicherheit und Benutzerfreundlichkeit aufweisen.

Parkhaus Migros Interlaken




7 x 24 Stunden offen

22.00 - 07.00 Uhr Pauschal CHF 2.00



**hell
sicher
bequem**

Ausgezeichnet mit dem 'European Standard Parking Award'




Vor der Verleihung der Auszeichnung wurde das Parkhaus von Spezialisten inspiziert. Der Anforderungskatalog war sehr umfangreich und umfasste:

- Beleuchtung und Information
- Verkehrs- und Parkflächen
- Fussgängerführung, Zugänge
- Sicherheit und Komfort

Die minimal geforderte Gesamtnote wurde übertroffen und so durfte der Präsident der Betriebskommission, Gemeinderat Werner Prantl in Kloten die Auszeichnung in Form einer Tafel entgegennehmen.

Fuchsia Schaugarten



Über 150 Arten

Mai - Herbst 2004

Beratung und Verkauf



Rita Zurbuchen
Fahrenbühl
3804 Habkern
Tel. 033 843 12 47
vor dem Sporthotel



VEREINE · GEWERBE

FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

DIE **TRINKHALLE** BIETET
BESSERE AUSSICHTEN –
AUCH FÜR IHREN **ANLASS**

Kommen Sie zu uns in die
Trinkhalle am Kleinen Rugen



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten,
Firmenanlässe (auch Sitzungen)
oder einfach eine Party –
**diese einzigartige Atmosphäre wird auch
Ihren Anlass verzaubern!**

Für Informationen
und Reservationen
kontaktieren Sie
Förderverein Trinkhalle
am Kleinen Rugen
Natel 079 784 79 21



SOMMERFEST IN DER ROSENSTRASSE



Freitag, 18. Juni 2004

ab 16.00 Uhr

Nur bei guter Witterung

Attraktionen: Gumpischloss für Kinder
Kaffeestube, Festwirtschaft, Vinothek
Schätzwettbewerb, Autoausstellung

Programm ab 18.00 Uhr

- Jugendmusik Interlaken
- Jugendmusik Unterseen
- Musikgesellschaft Interlaken

Party und Stimmung
mit dem Entertainer

**DJ
John**

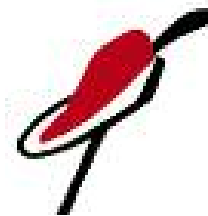
fahren | autohaus mattmüller |
garage burgseeli ag |
3805 Goldswil / Interlaken Tel. 033 822 10 43



Die Philosophie
der Weinkultur

Weinhandlung Ritschard AG

**HR
KAFFEE**



TELL FREILICHTSPIELE
INTERLAKEN

DIE TELLSPIELE SIND STARTBEREIT!



NEU! Ab 18.00 Uhr Vorprogramm:
mit verschiedenen Darbietungen, mittelalterlichem Markt,
sowie kulinarischen Überraschungen.

Die Spieldaten 2004

Juni: 17. / 22. / 24.
Juli: 1. / 8. / 15. / 22. / 24. / 29. / 31.
August: 5. / 7. / 12. / 14. / 19. / 21. / 22. / 26. / 28.
September: 2. / 4.
Preise: Fr. 22.– / 30.– / 38.– (Kinder bis 16 Jahre 50 %)
Spielbeginn: 20.00 Uhr (22.8., um 14.30 Uhr)

Reservieren Sie sich Ihren Sitzplatz!

TELL Interlaken
Freilichtspiele

Tel. 033 822 37 22 E-Mail: info@tellspele.ch

KENNEN SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von dieser Frau aus Matten wissen – sie engagiert sich seit elf Jahren für das www.trucker-festival.ch vom 6.–8. August 2004 – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an: BödeliInfo, «Wettbewerb» Redaktion, Brunnengasse 163E, 3852 Ringgenberg.

Einsendeschluss: Montag, 14. Juni 2004

Die Auflösung des Wettbewerbes und der Gewinner werden in der Juli-Ausgabe bekannt gegeben.

Der Gewinn wird ausgelost.

Kaff Wärchestatt
Bödeli

Hauptstrasse 5, 3800 Unterseen

**Ihr Partner für
Kaffeemaschinen und Zubehör**

**Ausstellung und eigene Werkstatt
Verkauf / Service / Reparaturen**

Tel. 033 821 24 69 / Fax 033 821 61 22

Zu gewinnen gibt es zwei 3-Tages-Festivalpässe vom
11. Intern. Trucker & Country-Festival Interlaken im
Wert von Fr. 160.– offeriert von



Telefon 033 823 25 53

Auflösung Wettbewerb, von der Mai-Ausgabe:

Verena Moser, Beatenberg

Der Gewinner des Wettbewerbes:

Peter Braun, Beatenberg/Waldegg

Herzliche Gratulation!

Unterstützt wird der Wettbewerb von:

... für wohlige Füess
Praxis rund ume Fuess
Fuesspflege / Pedicure
3812 Wilderswil
079 315 51 31 Nathalie Fuhrer

Ost & West – just the best!
dropa **dropa**
DROGERIE DROGERIE
GÜNTHER GÜNTHER
Beim Stedtl Zenturm, 3800 Unterseen,
Telefon 033 826 40 40
Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken,
Telefon 033 823 80 30
E-Mail: dropa.guenther@dropa.ch

11. Internationales Trucker & Country Festival Interlaken
6.-8. August 2004 Flugplatzareal
mit Motorbikes
3-Tages-Pass: CHF 80.–

Mega-Trucks ★ Coole Bikes ★ Super-Sound ★ Tolle Stimmung

«The Party Night»
Freitag, 6. Aug. 2004, ab 18.00 Uhr im Festzelt, feat.:

- ★ Rednex (NL/S) ★ Jolie Edwards & Band (USA)
- ★ Buddy Dee & Catgut Strings (CH) ★ Silverwood (D)
- ★ Grosse Verlosung Hauptgewinn: Roller/Scooter von Honda

Eintritt Festzelt: CHF 30.–/Pers. (inkl. Westerndorf), Kinder bis 16 Jahre gratis!

«American Country Night»
Samstag, 7. Aug. 2004, ab 19.00 Uhr im Festzelt, feat.:

- ★ Asleep at the Wheel (USA)
- ★ Dale Watson & his Lone Stars (USA)
- ★ Jolie Edwards & Band (USA) ★ Silverwood (D)

Eintritt Festzelt: CHF 50.–/Pers. (inkl. Westerndorf), Kinder bis 16 Jahre gratis!

«Sunday is Fun Day»
Sonntag, 8. Aug. 2004, ab 8.30 Uhr im Westerndorf, feat.:

- ★ Tom Astor (D) ★ Wayne Law (AUS)
- ★ Doug Adkins & One More Ride (USA/D), u.v.m.

Eintritt Westerndorf: CHF 10.–/Pers., Kinder bis 16 Jahre gratis!

Veranstalter: **JVE Jungfrau World Events Interlaken**
Vorverkauf: www.trucker-festival.ch
Phone 033 823 66 53 oder **TICKETCORNER** 0848 800 800 www.trucker-festival.ch

Sponsoren:

Medienpartner:

1. MAI – 27. JUNI 2004

FADEN / SCHLAG

LILY MÖHL TEXTILBILDER

PETER MARTI METALLBILDER

Öffnungszeiten:

Donnerstag, 14 – 17 Uhr / 19 – 21 Uhr

Freitag / Samstag, 14 – 17 Uhr

Sonntag, 6.6. / 27.6. 14 – 17 Uhr

nächste Ausstellung:

Ins rechte Licht gerückt

3. Juli 2004 bis 22. August 2004

CLARO WELTLADEN

REIS IST LEBEN

Das Internationale Jahr des Reises 2004 hat zum Ziel, den ökologischen und nachhaltigen Reis-Anbau zu fördern, damit Reis langfristig als wichtigstes Grundnahrungsmittel gesichert werden kann.

claro unterstützt diese Anliegen der UNO u.a. mit dem Verkauf eines **Reisdreiecks**, das fünf spezielle und seltene Reissorten aus Thailand enthält.

Ihr claro Weltladen-Team
 Marktgasse 46
 3800 Interlaken
 Tel. 033 822 79 78



Samstag, 5. Juni 2004, 20.15 Uhr

Sonntag, 6. Juni 2004, 17.00 Uhr

SCHLOSSKIRCHE INTERLAKEN

MOZART

Thamos, König in Ägypten

ROMBERG

Das Lied von der Glocke

Wolfgang Amadeus Mozart:
 (1756–1791)

Zwei Chöre zum heroischen Drama
 Thamos, König in Ägypten (KV 345)
 für Bass, Chor und Orchester

Andreas Romberg:
 (1767–1821)

Das Lied von der Glocke (Friedrich Schiller)
 für Soli, Chor und Orchester

Ausführende:

Beatrice Ruchti, Sopran
 Philipp Motelli, Tenor
 Dominik Wörner, Bass

Chöre Frohsinn und Cäcilia

Orchester ad hoc
 Konzertmeisterin Annemarie Dreyer

Leitung: Erich Roth

Preise: Fr. 40.–, Fr. 32.–, Fr. 25.–
 Schüler, Lehrlinge und Studenten Fr. 5.– Ermässigung

Vorverkauf: Ab 27. Mai 2004
 Reisebüro Kuoni, Höheweg 12,
 Interlaken, Tel. 033 828 36 36



WÖSCH HUUS Telefon 033 822 55 00
Jungfraustrasse 74 Interlaken

express
Waschen + Bügeln
Privat- und Restaurantwäsche

Neu Reinigungsannahme
geöffnet: von Mo. – Fr., 6.00 – 17.00 Uhr durchgehend
Telefon 033 822 55 00

TIERPENSION LANZENEN HUNDESALON «GERO»

Häberli Hans Ulrich / Koch Stephanie & Team
Dammweg 19 / 3800 Interlaken
Tel. 033 822 62 77 / Fax 033 822 66 94

Alle Mitarbeiter sind ausgebildete Tierpfleger/innen mit diplom. anerkanntem Ausbildungsbetrieb.
Das Tierferienheim für Hunde, Katzen, diverse Kleintiere.
Hundesalon: Baden, scheren, trimmen und vieles mehr.
Zubehör für Hunde und Katzen.
Diverse Hunde- und Katzenfutter.

„Klein aber persönlich“ – ist das Motto unserer

Verwaltung für Stockwerkeigentum und Mietliegenschaften

Wir bieten Ihnen unter anderem diese Vorteile:

- Transparenz durch Persönlichkeit
- Kundennähe durch Ortsnähe
- Flexibilität und Übersicht

Regula Mumenthaler
dipl. Immobilienverwalterin
Breitenweg 30, 3700 Spiez
033 650 98 86




Jametti Interlaken

- Früchte
- Gemüse
- Frisco Produkte
- Kadi Kartoffelprodukte
- en gros-detail

Jametti AG
Neugasse 12 • 3800 Interlaken
Tel. 033 822 27 33 / 822 27 76 • Fax 033 823 27 33

HAPPY COSMETICS Pflege für Haut und Seele

Gesichtspflege, Rückenmassage, Fusspflege, Handpflege, Haarentfernung und... und... und...

Sandra Weber
Centralstrasse 6
3800 Interlaken
Telefon 033 821 26 65



Café-Restaurant Gnuzian
Fam. A. u. M. Brunner, Habkern
Tel./Fax 033 843 13 41

- Gastronomie an aussichtsreicher Lage
- für Ihre Familienfeier
- oder einfach zum gemütlichen Treff bis 30 Personen



Möbel Braun-Sollberger

Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18
3800 Unterseen-Interlaken
Telefon 033 822 55 90

Schlafzimmer
Polstergarnituren
Kleitmöbel
Studios
Teppiche
Vorhänge

in 5 Etagen!



Wohnausstellung jeden
Freitag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse



SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR TSCHECHOSLOWAKISCHE WOLFSHUNDE SCTW

HALLO



Ich bin's, Kimo.

Seid ihr alle gut durch den Winter gekommen? Wir drei hatten jedenfalls den Plausch im Schnee zu toben. Auch wenn mein Fell danach ziemlich viele Schneeklumpen dran hatte – konnte dann Brita nicht mehr so schnell nachrennen. Jetzt im Frühling gefällt es mir auch, es gibt wieder mehr Dickicht im Wäldli und eignet sich besser zum Verstecken spielen mit meinen Kumpels.

Nun, wer von euch hat etwas Winterspeck angesetzt? Wird Zeit diesen ab zu trainieren! Die letzten Tage waren zwar nicht gerade einladend was das Wetter und den Frühling betrifft. Aber das wird sich wieder ändern – drum auf zum Training! Im Oktober findet wiederum ein Mobility-Spieltag im Wäldli statt und es würde mich freuen, da viele von euch dabei zu sehen. Ist wirklich kein Hexenwerk den Parcours zu absolvieren. Mit ein bisschen Training schafft ihr das mit links. Meine Freundin hat angefangen auch mein Trainingsprogramm zu steigern. Hab mich anfangs etwas kompliziert angestellt. Zuerst mal wegrennen oder Brita noch kurz anrempeln und dann erst antraben und mich ins «Fuss» setzen! Inzwischen jedoch macht es sogar mir Spaß und ich arbeite ger-

ne mit. Einzig das Apportieren macht mir noch nicht so Freude. Mag nicht so Gegenstände oder Spielzeug holen gehen. Sehe nicht ein wieso – wenn sie es schon wegwirft, soll sie es doch selber holen, das ist meine Devise! Meine Freundin meinte zwar, dass auch ich das noch kapiere würde. Werden sehen, berichte euch dann später wie das so klappt.

Hey Kumpels, noch was; seht zu, dass eure zweibeinigen Freunde euch gut vorbeugend gegen Zecken behandeln. Diese lästigen Blutsauger sind auch schon wieder unterwegs. Der Tierarzt kann eure Leute da beraten. Wer ein biologisches Mittel bevorzugt, sollte mal im dog shop in Matten bei Frau Hirschi reinschauen. Auch sonst gibt's da ein paar tolle Leckereien, um sich den Magen voll zu schlagen.

So, nun wünsche ich allen einen schönen, sonnigen Frühling.

See you, Kimo

Beatrice Michel, 078 723 28 24,
www.dogparadise.ch



JUBILÄUMSSPIELTAG AKTIVE

«Heutige und ehemalige FCI-ler spielen und feiern gemeinsam»

Sponsoring Ersparniskasse Interlaken
Samstag, 31. Juli 2004, Lanzenen

Programm

- Ab 11.00 Uhr Jubiläums- und Nostalgiespiele
(u.a. mit Team 2000, Prominenten-
Team von Timo Konietzka
- 17.45 Uhr Stadtmusik Unterseen
- Ab 19.00 Uhr Abendunterhaltung
Musik und Festwirtschaft / Bar / Disco

KIFU KINDERFUSSBALL

Unterstützt durch BEKB Interlaken
VIP- und Sponsorenanlass
Samstag, 7. August 2004, Lanzenen

Programm

- 13.00 Uhr Beginn mit den Fussball- und
Wettbewerbsspielen gemäss Plan
Spiele für Junioren:
Jonglierwettbewerb, Ballonwettbewerb
(BEBK), Mohrenkopfmaschine, Torwand-
schossen, Töggelikasten
- 14.30 Uhr VIP-Parcours für geladene Gäste
- Ab 17.00 Uhr Apéro und Buffet



JUNIORENTAG

Sponsor IBI Interlaken
VIP- und Sponsorenanlass
Sonntag, 8. August 2004, Lanzenen

Programm

- 13.00 Uhr Beginn mit den Fussball- und
Wettbewerbsspielen gemäss Plan
Spiele für Junioren:
Torwandschiessen, Bierkistenstapeln,
Töggelikasten
- 14.30 Uhr Torwandschiessen für geladene Gäste
- Ab 18.00 Uhr Apéro und Buffet

GALA-ABEND

Samstag, 21. August 2004,
Casino Kursaal Interlaken
Sponsoring KONSAG, Bauaustrocknung
Moderator: Mario Grossniklaus (DRS 3)

Programm

- 17.30 – 19.00 Uhr Apéro mit Ättis Jazzband
(bei schönem Wetter im Park)
- 19.00 – 22.00 Uhr Dinner
- 22.00 – 02.00 Uhr Musik und Unterhaltung

**Während den ganzen Jubiläumsanlässen
grosse Festwirtschaft auf der Sportanlage
Lanzenen**

Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

Metallbau, Garagen und Tore

Rugenstrasse 31, 3800 Matten
Tel. G 033 822 88 28
Tel. P 033 822 67 51
Fax 033 822 88 29

Albert Zwahlen

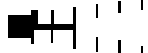
Wir liefern Storenstoff
und überziehen alte Storen!

Hotel***
Chalet Du Lac
Iseltwald

**F(r)isch
zu Tisch**

... an der idyllischen
Fischerbucht direkt am Brienersee
Tel. 033 845 84 58
www.dulac.iseltwald.ch

FEINE KÜCHE A LA PIATTI.



Tel. 033 822 03 18
Fax 033 822 05 18

Rugenparkstrasse 18
3800 Interlaken
chuchizenger@bluewin.ch

BP Piatti
Feine Küchen aus frischen Ideen.

Gratulation!

Fabienne Schmocker, Unterseen, heisst die Gewinnerin unseres Malwettbewerb vom April 2004. Wir wünschen Fabienne viel Spass mit der Spielküche. Für die vielen schönen Bilder, die wir erhalten haben, danken wir allen sehr herzlich! Personen von links: Sascha Schmocker, Bruder von Fabienne, die Gewinnerin Fabienne Schmocker, Unterseen, Mariann Siegrist-Turtschi, Verkaufsberaterin Chuchi Zenger. Chuchi Zenger zeigt Ihnen, wie aus gewöhnlichen Küchen mit frischen Farben, attraktiven Materialien und spannenden Raumkonzepten ein neuer Wohnraum entsteht.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



vhs-up zib

VOLKSHOCHSCHULE
OBERHASLI/REGION BRIENZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

JUNI/JULI KURSE/ EXKURSIONEN/REFERATE

Kompostieren leicht gemacht

19.6. / 13.30–16.30 Uhr / Meiringen

SommerArten

4.6. / 19.00–22.00 Uhr / Meiringen

Wanderkarten lesen, Kompass und Höhenmeter gebrauchen

5.6. / 12.00–16.00 Uhr / Rosenlauri

Fauna & Flora im Grimselgebiet

12.7. / 20.00–21.30 Uhr und 17.7. / 10.00–13.30 Uhr / Innertkirchen

Anmeldung, Programm und Information:

VHS Oberhasli / Region Brienz / Tel. 033 971 38 62 / Fax 033 971 38 31 / info@vhs-zib

Wenn es kracht und knallt – Jugend heute

mit Dr. phil. Allan Guggenbühl

Mittwoch, 23. Juni 2004

20.00 Uhr / Kirchgemeindehaus Meiringen
Eintritt Erwachsene Fr. 10.– / Jugendliche gratis
Anmeldung nicht notwendig!

Pap STYLO
PAPETERIE

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken
Fon 033 822 44 64 · Fax 033 823 11 68

Gutschein für 10% Rabatt
(Inserat mitbringen)



ILG AG WIMMIS
Druckerei und Verlag
Telefon 033 / 657 87 87
Telefax 033 / 657 87 86

E-Mail: info@ilg.ch
Internet: www.ilg.ch



Von der Idee zum Druck –
wir sind für Sie da!



Gartenbau + Beratung
Gartenunterhalt

Ihr Garten liegt uns am Herzen

3806 Bönigen

Telefon 033 - 822 34 30
Telefax 033 - 822 34 75

Samuel Jost

Natel 079 - 311 81 20

chartelade
karten – poster – geschenke

armühlestrasse 35 – 3800 interlaken
telefon 033 823 65 10



THOMAS RUBIN
BESTATTUNGSDIENST



Wir beraten Sie gerne
nach telefonischer
Vereinbarung bei Ihnen
zu Hause oder an der

Rugenparkstrasse 9
3800 Interlaken

Telefon 033 823 30 35
www.thomasrubin-bestattungen.ch

Rose-Marie Ruprecht, Thomas Rubin, Stefan Willen und Daniel Abegglen



VEREIN FÜR DORF UND HEIMAT
RINGGENBERG-GOLDSWIL

VEREINE · ORGANISATIONEN

SOMMERAUSSTELLUNG



Werke des Bildhauers Friedrich Fruttschi
Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg
19. Juni bis 22. August 2004

Öffnungszeiten:
Dienstag & Donnerstag 19.30–21.30 Uhr
Samstag, 14.00–17.00 Uhr

- 15.6.–31.8. **Brotbacken für jedermann/frau**
Jeden Dienstag, von 16.00 – 18.00 Uhr. Formen und kneten Sie Ihr Stück Teig selber. Holzofen Schlossweid, Ringgenberg.
- 19.6. **Hauptversammlung & Vernissage der Sommerausstellung**
Hauptversammlung des Vereins für Dorf & Heimat im Kirchgemeindehaus, 16.00 Uhr.
17.00 Uhr Vernissage der Sommerausstellung, Werke des Bildhauers Friedrich Fruttschi.
- 19.6.–22.8. **Sommerausstellung**
Werke des Bildhauers Friedrich Fruttschi. Di & Do 19.30–21.30 Uhr,
Samstag, 14.00–17.00 Uhr. Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg.
- 10.7. **Holzofen-Fest in der Schlossweid, Ringgenberg**
Pizza, Kuchen und mehr aus dem Holzofen. Getränke erhältlich.
Gemütliches Beisammensein. 9.00 Uhr.
- 10.7.–7.8. **Holzofen-Brotverkauf**
Jeden Samstag, von 8.00 bis 11.00 Uhr.
Frisch gebackenes Brot aus dem traditionellen Holzofen Schlossweid, Ringgenberg.
- 9.9. – 12.9. **Puppen Ausstellung & Tonrosen Dekoration «Ros & Resli»**
Ausstellung von Anne Steiner, Lauterbrunnen und Elsbeth Mägert, Goldswil.
Do, Fr, Sa 14.00–19.00 Uhr.
Sonntag, 10.00–17.00 Uhr. Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg.
- 27.11.–28.11. **Adventsausstellung Edith's Blumendecor**
Vorweihnachtliche Ausstellung & Verkauf von Edith Abegglen, Edith's Blumendecor.
Samstag, 16.00 – 20.00 Uhr, Sonntag, 10.00–20.00 Uhr.
Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg.

Information:

Tourist Information Ringgenberg-Goldswil, Tel. 033 822 33 88, www.ringgenberg-goldswil.ch
Sämtliche Angaben ohne Gewähr.



DURCHBLICK

Vernissage 26. Juni 2004, 17.00 Uhr

Altes Amtshaus Jungfraustr. 57, Interlaken

Ansprache Stefan Otz, Direktor Interlaken Tourismus

Musik Ättis Trio

Martin Brunner / Elke Bühler / Hans Burger

Brigitte Burkhalter / Mira Burri / Lisa Caverzan

Bendicht Daumüller / Claudia Dettmar / Alicia Egli-Cortes

Christoph Flück / Alice Gafner / Maria Gamma

Mercedes Gysin-Capdevila / Fabienne Haldimann / Barbara Häni

Ernst Hanke / Rita Häni / Stephan Hostettler / Karin Jaun

Martin Loosli / Peter Marti / Mirjam Molenaar

Martha Moor / Vreny Mumenthaler / Jane Nägeli-Salzmann

TOI / Toni Reusser / Anton Rittiner

Ursula Rudin / Brigit Meier-Anneler / Monika Lauber

Corina Schulthess / Herbert Siegenthaler / Johanna Thomann

Sam Thöni / Franziska Venrath / Silvio Vigniali

Ernst Wälti / Roman Wiedemar / Eleonor Wolfensberger

Brigitte Kramer / Karin Brönnimann / Harry Balmer

Ursula Diem / Martin Moser / Samuel Frutiger / Thomas Meier

Finissage 7. August 2004, 17.00 Uhr

WER – WAS – WO – WIE – NACH DEN SOMMERFERIEN – BEI DER VHI!

Kurzportraits und Aktuelles aus unserem vielseitigen Sommerprogramm 2004.



Susanna Renfer, dipl. Physiotherapeutin, mit eigener Praxis, führt seit mehr als 5 Jahren das Ressort Gesundheit / Persönlichkeitsbildung der Volkshochschule Interlaken und unterrichtet zudem als kompetente Fachfrau Kurse zu aktuellen Themen wie dem Beckenboden. Das speziell von Susanna Renfer zusammengestellte Beckenboden Training, kann voll in den Alltag und / oder im Sport integriert werden.

Beckenbodengymnastik für Frauen mit Susanna Renfer
ab Dienstag, 17. August 2004, 08.45 bis 09.30 Uhr

Tipp: Beckenbodengymnastik-Kurs **nur für Männer**, ab November 2004.

Im Winterprogramm 03/04 der Volkshochschule Interlaken bot **Markus Lanz, Bergführer**, erstmals Kletterkurse in der neuen Halle K44 an, mit Erfolg! Alle drei Kurse waren restlos ausgebucht und die Teilnehmenden rundum zufrieden.

Die Volkshochschule Interlaken freut es nun besonders, dass mit dem neuen Weekend-Angebot **«Klettern Halle – Fels»** vom 05./06.06.2004 und dem Tageskurs **«Klettern und Kajak»** vom 22.08.2004 neue, spannende und erlebnisreiche Kurse mit Markus Lanz stattfinden werden.



Auf der Suche nach einer vertieften Auseinandersetzung mit dem Menschen absolvierte **Cornelia Bürgi-Krismer** 1999 die Ausbildung in Biographie- und Gesprächsarbeit. Seit Sommer 2003 führt sie eine eigene Praxis.

Der Kurs **«Die Siebenjahreszyklen der eigenen Biographie»** ermöglicht jedem einzelnen die Gesetzmässigkeiten in den einzelnen Jahrsiebten kennen zu lernen und am eigenen Leben zu beobachten.

Kursbeginn Donnerstag, 12.08.2004

Büro, Recht, Wirtschaft, Kursbeginn 09.08.2004

- Buchhaltung / Rechnungswesen Einführung
- Kaufvertrag
- Lern- und Arbeitstechnik
- Rechtskunde Einführung

Informatik, Kurse ab

- 10.08.2004 Word für Windows
- 11.08.2004 PC-Einführungskurs
- 12.08.2004 Excel-Einführungskurs
- 13.08.2004 Internet-Grundkurs

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung!

Volkshochschule Interlaken und Umgebung

Telefon 033 826 02 90, info@vhs-interlaken.ch, www.vhs-interlaken.ch



2. Jungfrau Music Festival

2004

3. bis 10. Juli 2004

Galaprogramm

Samstag, 3. Juli 2004, 20.00 Uhr, Kultur-Casino Bern Repräsentationsorchester und Brass Band Schweizer Armeespiel	Eintrittspreise: Fr. 30.– / 40.– / 50.–
Sonntag, 4. Juli 2004, 17.00 Uhr, Kursaal Interlaken Blasorchester Siebnen und Brass Band Berner Oberland	Eintrittspreise: Fr. 20.– / 30.– / 40.–
Dienstag, 6. Juli 2004, 20.00 Uhr, Schadausaal Thun Philips Harmonie, Holland, unter Pierre Kuijpers	Eintrittspreise: Fr. 30.– / 40.– / 50.–
Mittwoch, 7. Juli 2004, 20.00 Uhr, Kursaal Interlaken Rundfunk-Blasorchester Leipzig (D), unter Jan Cober	Eintrittspreise: Fr. 30.– / 40.– / 50.–
Samstag, 10. Juli 2004, 20.00 Uhr, Kursaal Interlaken Symphony Band of Shanghai Vocational School of CAAC	Eintrittspreise: Fr. 20.– / 30.– (Kinder und Jugendliche bis 16 Jahre gratis)

Am Freitag, 9. und Samstag, 10. Juli finden Wettbewerbskonzerte mit u.a. folgenden Orchestern statt:
Calgary Concert Band (Kanada), Beijing 57th Jr. High School (China), Petach-Tikva Symphonic Band (Israel),
Anglo-Chinese Junior College Concert Band (Singapore), Koninklijk Harmonieorkest Vooruit (Belgien) usw.

Detailinformationen zum Programm finden Sie unter www.jungfrau-music-festival.ch

Allgemeine Auskünfte

Geschäftsstelle Jungfrau Music Festival
Postfach 79, 3800 Interlaken, Tel. 033 821 21 15, E-mail: info@jungfrau-music-festival.ch

Vorverkauf:

Bestellungen via Internet: www.beo-tickets.ch
Hotline für Fragen und Bestellungen: 0848 38 38 00
Montag bis Freitag: 10.00 – 12.00 Uhr / 14.00 – 17.00 Uhr
Vorverkaufsstellen: Interlaken Tourismus, ZIG ZAG Records Thun

beo-tickets.ch



BALLONFAHRT UM DIE WELT

Ein Stück voller Komik mit Worten, Gesang und Musik
von und mit Gerhard Tschan

Freitag, 11. Juni 2004, 20.15 Uhr
Stadtkeller Unterseen

Eintritt: Fr. 22.–,
Kinder und Jugendliche Fr. 14.–

Vorverkauf: ab 4. Juni 2004
bei Dropa Drogerie Günther
Bahnhofstrasse 25, 3800 Unterseen
Telefon 033 826 40 40
Dropa Drogerie Günther
Filiale Zentrum Interlaken-Ost
Telefon 033 823 80 30

Das Geschäft «Eiger Sport» ist Sponsor des toll-
kühnen Flugs. Die Vereinigung «Pro Stadtkeller»
dankt den beiden Geschäften für ihre Unterstüt-
zung.





Postfach 301, CH-3800 Interlaken

EINLADUNG ZUR GRÜNDUNGS- VERSAMMLUNG

Die Interessengemeinschaft Bödéli wird ein Verein!

Dienstag, 8. Juni 2004, 20.00 Uhr
Restaurant Stadthaus, 3800 Unterseen

Fotosession BÖDELI
präsentiert von Jost von Allmen

Alle Bürgerinnen und Bürger sind freundlich eingeladen!
Der Vorstand a.i.

Unser Ziel:
Zusammenschluss der Gemeinden
Interlaken, Unterseen und evtl. Matten



Foto: Interlaken Tourismus

SCHIESSANLAGE LEHN UNTERSEEN

Jeder Mann/Frau ist freundlich eingeladen!!

(nur Schweizerbürger/in)

Schiesszeiten:

Anmeldung bei der Standblattausgabe MIU.

Samstag, 5. Juni 04, 16.00 – 18.00 Uhr

Sonntag, 6. Juni 04, 09.00 – 12.00 Uhr

Am Sonntag, ab 11.00 Uhr Unterhaltung,
12.00 Uhr Suppe mit Spatz,
ca. 15.00 Uhr Rangverkündigung

Das Feldschiessen ist GRATIS inkl. Suppe mit Spatz, solange Vorrat.



Wir freuen uns Dich im Lehn zu begrüßen und wünschen GUT Schuss!

Der Vorstand

elektro
brunner
Interlaken

- Planung
- Starkstrom
- Ausführung
- EDV- und
- Reparaturen
- Telefoninstallationen

Aarmühlestrasse 23 • Tel. 033 822 17 35

Elsi's KIOSK & PAPETERIE
FISCHEREIARTIKEL

Toto/Lotto/Lose Fotoaufnahme Bastelartikel

Elsbeth von Känel-Wyss, Hauptstrasse 39,
3806 Bönigen, Tel./Fax 033 823 15 17



Bürofachdiplom VSH
Handelsdiplom VSH

Start
Mitte
Oktober
2004

Berufsbegleitend
als Tages-, Abend-
oder Samstagkurs

Kombinierbar mit
ECDL-Computerkursen



NOSS
SCHULZENTRUM
S P I E Z

Schulzentrum Spiez NOSS
Schlösslistrasse 7
3700 Spiez
Tel. 033 655 50 30

www.noss-spiez.ch



FUSSBALLCLUB SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

NEU

präsentiert

GRÜMPPEL-PARTY

Freitag–Sonntag, 18.–20. Juni 2004

Auf dem Fussballplatz Moosmatte, hinter dem Appaloosa
Freitag und Samstag einmaliger Eintritt für alle Zelte, inkl. Willkommensdrink

Partyzelt: 4 DJ's und Coole Drinks



Bierzelt: Live-Übertragung der EM-Spiele auf Grossleinwand

Freitag bis Sonntag:

- Festhütte – Live-Musik, Speisen und Getränke
- Unterhaltsame Fussballspiele



Freitag:

- Monika Sutter mit DJ «T.S.» in Concert



Samstag:

- Gruppe RAX in Concert

Sonntag:

- **Kostüm-Umzug:** Start neu 12.30 Uhr
- DJ's



pizpaz dal 1973
RESTAURANT PIZZERIA BAR

Bahnhofstrasse 1, 3800 Interlaken, Tel. 033 822 25 33

«Pasta fresca fatta in casa»

Diesen Monat im Ristorante PIZ PAZ gluschtige Gerichte mit hausgemachten Teigwaren.

Zum Beispiel:

- Tagliatelle Piz Paz** Hausgemachte Nudeln mit Krevetten, frischen Spargeln und Rahm
 - Maccheroni all'aglio orsino** Hausgemachte Makkaroni mit Bärlauch-Pesto Sauce
 - Gnocchi alla sorrentina** Hausgemachte Gnocchi mit Tomatensauce und Mozzarella überbacken
- und andere **feine Pasta-Spezialitäten**

Natürlich gibt es immer – *come sempre* – unsere bewährte PIZZA
und das preiswerte TAGESMENÜ!

Auf Ihren Besuch freut sich

das PIZ PAZ TEAM, Tel. 033 822 25 33, pizpaz@freesurf.ch



präsentiert:

PLASTIK-MODELLBAU- AUSSTELLUNG

Unterstand U30 Flugplatz Interlaken (beim Kontrollturm)

Sonderschau Mirage:

Erlebe dieses formschöne Flugzeug in Kleinform



Exklusiv: Der kleinste Flugzeugträger

Exklusiv: Hunter Original
Das Funktionieren eines Flugzeuges 1:1

Ausstellungszeiten:

Samstag, 12. Juni, 9.00–21.00 Uhr
Sonntag, 13. Juni, 9.00–16.00 Uhr

Eintritt frei!

Gastwirtschaftsbetrieb



MODELLFLUGSHOW

MIT DEN GRÖSSTEN MODELLEN DER SCHWEIZ

Die MG Interlaken feiert dieses Jahr ihr 60-jähriges Bestehen mit einem grossen Schaufliegen am 12. + 13. Juni auf ihrem Fluggelände auf dem Flugplatz Interlaken.

Diese Veranstaltung wird sich so vielfältig und umfassend zeigen, wie die MGI in den vergangenen 60 Jahren aktiv war. Von den einfachen Seglern, gesteuert von Junioren, über die verschiedenen Antriebssysteme bis hin zu Super-Grossmodellen wird alles zu sehen sein.

Die MGI wurde gegen Ende des zweiten Weltkrieges von aviatikbegeisterten Enthusiasten gegründet und fristete lange ein bescheidenes Dasein, ja war oft von der Aufgabe der Gruppentätigkeit bedroht. Ab den 60-er-Jahren konnte ein steter Mitgliederzuwachs verzeichnet werden, so dass heute über 90 Aktivmitglieder (alles auch AeCS und SMV-Mitglieder) gezählt werden.

Stand in den Jahren zwischen 1970 und 1985 der Segelflug noch im Vordergrund, sind heute die Motormodelle klar in der Überzahl. Speziell sind hier die Scalepiloten zu erwähnen, welche es bis in die Nationalmannschaft gebracht haben.

Die MG Interlaken engagierte sich aber auch oft als Veranstalter von nationalen Meisterschaften. So wurden in den 80-er Jahren mehrmals die F3B-Segelflug-Schweizermeisterschaften und ab 1990



einige Male die F4-Scale SM sowohl für Motor- und Jetmodelle, als auch die Helikopter durchgeführt. Absoluter Höhepunkt waren die Weltmeisterschaften der Scale-Flieger im Jahre 2000, welche die Mitglieder der MGI in der Organisation und Durchführung bis zum Äussersten forderten aber auch eine riesige Genugtuung hinterliessen.

**Flugplatz Interlaken, 12.+13. Juni 2004
ab 9.00 Uhr grosse Festwirtschaft.**



EINLADUNG ZUR HAUPTVERSAMMLUNG

**Freitag, 11. Juni 2004, 19.30 Uhr
im Waldhotel Unspunnen, Matten**

Traktanden gemäss Statuten

Eingeladen sind alle Mitglieder und Freunde der HG Bodeli.
Wir freuen uns auf Ihr Erscheinen!

www.hgboedeli.ch Vorstand HG Bodeli



BESICHTIGUNG VON ALTERSHEIMEN ...

Der Umzug in ein Alters- oder Pflegeheim ist ein einschneidender Schritt im Leben eines Menschen. Es lohnt sich daher, gut zu planen und das zukünftige Heim sorgfältig auszusuchen. Zum Teil haben die Heime lange Wartelisten und es ist daher wichtig, sich rechtzeitig vorsorglich anzumelden.

Pro Senectute lädt Sie in Zusammenarbeit mit den Heimen zu unverbindlichen Besichtigungen ein. Lassen Sie sich vor Ort von den Heimleitern und Heimleiterinnen informieren und stellen Sie Ihre Fragen. Sie können gern eine Ihnen nahe stehende Person mitnehmen und Sie können eines oder mehrere Heime besichtigen.

Besichtigungen:

Alters- und Pflegeheim Artos Alpenstrasse 45, Interlaken	Dienstag, 8. Juni, 14.00 Uhr
Pflegeheim Weissenau am FMI Spital Interlaken	Mittwoch, 16. Juni, 15.00 Uhr
Alters- und Pflegeheim Rosenau Klostergässli, 3800 Matten	Dienstag, 22. Juni, 15.00 Uhr
Altersheim Sunnsyta 3852 Ringgenberg	Dienstag, 29. Juni, 14.00 Uhr

Hinweis: Anmeldung ist unbedingt erforderlich!

Name/Vorname:

Adresse/Telefon:

Name der Heime:

Wichtig: Einsenden bis 5 Tage vor der Besichtigung an:

Pro Senectute Berner Oberland
Zweigstelle Interlaken
Strandbadstrasse 3, 3800 Interlaken Telefon
Tel. 033 822 30 14, Fax 033 822 30 78





ERFOLGREICHE KÜRTESTS WINTERSAISON 2003/2004

Fünf Läuferinnen des Eislauflubs Jungfrau Interlaken haben in der Wintersaison 2003/2004 in verschiedenen Kategorien offizielle Kürtests des Schweizerischen Eislauflverbandes (SEV) mit Erfolg absolviert.

Die Kürtests bestehen aus unterschiedlichen Einzelsprüngen und Sprungkombinationen, verschiedenen Pirouetten und Schrittfolgen. Bei den Sprüngen wird auf Absprung und Landung, Geschwindigkeit vor und nach dem Sprung, Haltung und Stil im Ein- und Auslauf sowie Sicherheit und Richtigkeit der Ausführung geachtet. Bei den Pirouetten sind ein kontrollierter Ein- und Auslauf, genaue Zentrierung, Drehgeschwindigkeit und Anzahl der Drehungen sowie Haltung und Sicherheit wichtig.

Ganz besonders erfreulich ist die Leistung von Monika Meier, die am 17. April 2004 den Intergold-Test, den zweithöchsten Test, bestanden hat.

Der EC Jungfrau Interlaken gratuliert den Läuferinnen zu folgenden Tests:



Jeannine Schär
Kürtest Intersilber
am 10. Januar 2004 in Interlaken



Luzia Sommerhalder
Kürtest Interbronze
am 1. März 2004 in Thun



Chantal Kübli
Kürtest Interbronze
am 10. Januar 2004 in Interlaken



Jeannine Rieder
Kürtest Interbronze
am 10. Januar 2004 in Interlaken



Monika Meier
Kürtest Intergold
am 17. April 2004
in La Chaux-de-Fonds



INTERNATIONALE KUNST-AUSSTELLUNG

zum Thema «**SPITZEN** einst und heute» –
traditionell und modern



Teilnehmerinnen aus der Schweiz, aus Deutschland, Frankreich, Italien, Holland, England, Spanien, Portugal, Brasilien u.a.m.

Dauer der Ausstellung in der Galerie KSU

12. Juni – 4. Juli 2004

Öffnungszeiten:

Dienstag bis Samstag 14.00 – 18.00 Uhr

Donnerstag zudem 19.00 – 21.00 Uhr

Sonntag 10.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 18.00 Uhr

12. und 13. Juni 2004: Tagung der Schweizer Spitzenmacherinnen VSS mit Eröffnungsfeier am Samstag, 12. Juni 2004, um 10.30 Uhr in der Kirche Unterseen.



UNIHOCKEY?



Bist du weiblich und hast Spass an kreativen und vielseitigen Teamsportarten? Wenn ja, dann bist du im **UHT-Wilderswil-Interlaken** ♥-lich willkommen : Chumm doch mal in äs **Schnuppertraining!!**



Die alte Saison ist vergangen und für die Nächste beginnen wir jetzt wieder **(mit dir ?!)** zu trainieren:

	Wer	Wann	Wo	Verantwortliche/r
D-Juniorinnen	Jahrgang 93 und jünger	Mo: 17.30-19.00 Fr: 18.00-19.30	Bödelihalle Bödelihalle	Eva Fuhrer Tel: 033 251 39 89
C-Juniorinnen	Jahrgänge 91+92	Di: 19.30-21.00 Fr: 17.15-18.45	Bödelihalle Turnhalle Wilderswil	Iris Heiniger Tel: 033 822 01 60 Annemarie Thalman Tel: 033 823 13 86
B-Juniorinnen	Jahrgänge 89+90	Di: 19.30-21.00 Fr: 19.30-21.00	Bödelihalle Bödelihalle	Jasmin Thalman Tel: 033 823 13 86 Peter Meyes Tel: 033 822 34 28
A-Juniorinnen	Jahrgänge 86-88	Di: 19.30-21.00 Fr: 19.30-21.15	Bödelihalle BZI	Peter Meyes Tel: 033 822 34 28
1.Frauschaft	Jahrgang 88 und älter	Mi: 19.45-21.30 Fr: 19.30-21.15	BZI BZI	Sandra Gasser Tel: 033 823 65 17
Fit & Fun	Frauen, die plauschmässig „spörtle“ wollen	Do: 20.00-21.30	Turnhalle Moos Matten	Christine Hirschi Tel: 033 822 78 68
Goalietraining	Alle Goalies	jeden 2. Dienstag 20.00 –21.00	Bödelihalle	Rita Schild Tel: 033 823 61 71

Wenn du dich näher informieren möchtest, **melde dich** doch einfach bei den entsprechenden, oben aufgelisteten Personen!



TAGESSCHULE SAXETEN

LERNEN, SPORT, SPASS UND SPIEL – WO DIE NATUR AM SCHÖNSTEN IST.



Durch die ländliche Umgebung, inmitten von Bergen, Weiden und Wäldern, ist das fast verkehrsfreie Bergdorf Saxeten ein idealer Platz für die Kinder der Tagesschule. So lautet auch der Leitsatz für die pädagogische Ausrichtung der Schule: «Die Freude am Lernen erhalten und wecken!»



Dieses Angebot der Tagesschule Saxeten steht auch fürs kommende Schuljahr Kindern aus der Region offen. Eine zweiklassige Schule ermöglicht den Kindern in altersgemischten Gruppen ein soziales Lernen. Ziel ist die Förderung der Selbständigkeit und die Unterstützung der persönlichen Entwicklung.



Wir bauen dauernd um!

«Was ist eine Tagesschule?»

Die Tagesschule ist eine öffentliche Schule und unterrichtet nach kantonalem Lehrplan. Sie untersteht der Aufsicht der Schulkommission Saxeten. Sie bietet neben dem obligatorischen Unterricht eine Tagesstruktur. Der zeitliche Rahmen bewegt sich von 7.15 bis 17.30 Uhr und beinhaltet:

- organisierten Transport
- betreuten Mittagstisch
- Aufgabenhilfe und Freizeitgestaltung

Bitte senden Sie den untenstehenden Talon für unverbindliche Informationen an:
Verein Tagesschule Saxeten, 3813 Saxeten, Tel. 079 290 75 13, www.tagesschule.saxeten.net

Ich wünsche mehr Informationen über die Tagesschule Saxeten.

Bitte nehmen Sie mit mir Kontakt auf.

Name: Vorname:
Strasse: Nr.:
PLZ/Ort: Tel.:



Entdecken Sie einen grossen Schweizer Maler!

FASSADE UND PERSÖNLICHKEIT VARLIN SCHLÖSSER UND UNIFORMEN

20. Juni bis 19. September 2004

«Meine Bilder wenden sich an alle, die guten Willens sind, an Metzger, Bräute, Zahnärzte, Hotelportiers, Serviertöchter, Verwaltungsräte, Stadtpräsidenten, Dirnen, Soldaten, Generäle.»
Varlin

1954 im September organisierte Arnold Rüdlinger die erste Varlin-Ausstellung in der Kunsthalle Bern. Die Ausstellung im Schloss Spiez 50 Jahre danach, darf als ein aussergewöhnliches kulturelles Ereignis bezeichnet werden. Die ausgestellten Werke lassen den kritischen Blick des Künstlers auf Traditionen von Menschen und Gebäuden im 20. Jahrhundert, aber auch seinen Hang zur Ironie und Parodie zum Ausdruck kommen.



Führungen am Sonntag

4. Juli, 8. August, 12. September 2004, jeweils um 11.00 Uhr

«Varlin» Vortrag und Führung

25. August, 20.00 Uhr in der Bubenberghalle.

Auskunft

Telefon 033 654 15 06
oder schloss-spiez@bluewin.ch

Vernissage

Sonntag, 20. Juni 11.00 Uhr in der Schlosskirche
Ansprache: Hugo Loetscher, Schriftsteller, Zürich

Öffnungszeiten:

Montag 14.00 – 18.00 Uhr
Dienstag bis Sonntag 10.00 – 18.00 Uhr

Beundenstrasse 49, 3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 23 53 / Fax 033 822 02 32
E-mail: happy@hotelbrunzensee.ch · Grosser Parkplatz

Hotel Chalet Du Lac
Übrigens...
auch im Jahr 2004 essen Geburtstagskinder
an ihrem Festtag bei uns im Wald...
Sonja Cadisch mit Team freut sich
auf Ihren Besuch!
Telefon 033 822 23 53

RTW Round the World Travel und Touristik GmbH



Obere Jungfraustrasse 52 3800 Interlaken Tel. 033 822 17 33
E-Mail: rtw-travel@datacomm.ch

raeuber oel ag
HEIZEN MIT ÖL, ENTSCHEIDEN RICHTIG.

Heizöl / Diesel / Benzin
Tankstellen / Autowaschanlage

Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken
Telefon 033 822 74 75 / Fax 033 823 32 75
www.raeuberoel.ch / info@raeuberoel.ch

Zahnprothesen und Gebissreparaturen
Susanne Schorer-Grunder

Zahntechnisches Labor
Brunnackerweg 8,
3608 Thun-Allmendingen



Ihre telefonische Anmeldung
nehme ich gerne unter
033 336 83 32 entgegen.

Beschriftungen
Auto, Firmentafel

Tampondruck
Werbegeschenke
Kugelschreiber
Feuerzeuge

Digitaldruck
Aufkleber, Logos, Etiketten, Transfer auf T-Shirts, Caps...

eb·print
Ernst Brügger

Telefon 033 821 13 72
Schulgässli 33 3812 Wilderswil

www.eb-print.ch info@eb-print.ch

Private Spitex

Sana-Team

- M. Anderegg
Natel 079 756 62 36
- E. Seiler
Natel 079 513 34 36
- B. Gilgen
Natel 079 517 62 19

Von allen Schweizer
Krankenkassen anerkannt!

FREY PARTY-SERVICE



ENTERTAINMENT

URS FREY
SULEGGSTRASSE 10
CH-3800 INTERLAKEN
TEL. 033 822 67 22

Sprach-Forum Interlaken Switzerland

Englisch
Französisch
Deutsch
Italienisch
Spanisch
Portugiesisch
Russisch

Sprachen verbinden...
sowohl im Beruf, wie auch Privat

Sprach-Forum Interlaken
Waldeggstrasse 14
3800 Interlaken
Tel. 033 822 34 90
Fax 033 823 34 90
e-mail: info@sprach-forum.ch · www.sprach-forum.ch

Einzelunterricht
Unterricht in
kleinen Gruppen
Firmenkurse
Übersetzungen

**GOLDSCHMIEDE UND
STEINSCHLEIFEREI**

«SCHMUCKDISEIN» MIT
SCHWEIZER STEIN



Goldschmiede-Atelier
Peter Hablützel
Marktgasse 14, 3800 Interlaken
Telefon 033 823 88 80



Anhänger in Gelb-/Weissgold mit einem Vesuvian vom Piz Lunghin, Bergell, Kanton GR



Ohrstecker in Gelb-/Weissgold mit Vesuvianen vom Piz Lunghin, Bergell, Kanton GR



Ring in Gelb-/Weissgold mit einem Granat aus dem Miso, Canton GR

Anhänger in Gelb-/Weissgold mit dunkelrotem Granat aus dem Tessin



Ring in Gelb-/Weissgold mit einem Rubin aus dem Val Traversagna, Kanton GR



Anhänger in Silber mit Grimselgranit aus Guttannen, Kanton BE

HEISSER SOMMER – KÜHLES LEINEN



Leinen unterstützt die Klimaregelung des Körpers bei heissem Klima. Sie ist sehr saugfähig, nimmt schnell Feuchtigkeit auf und gibt sie wieder rasch an die Umgebung ab.
Die ideale Kleidung für heiße Tage!

avantgarde
Gottfried Würsten
Marktgasse 31, 3800 Interlaken
Tel. 033 821 25 31



BEAT KAPPELER: DIE NEUE SCHWEIZER FAMILIE FAMILIENMANAGEMENT UND RENTENSICHERHEIT

Die Menschen sorgen sich um ihre Renten, der Staat beklagt den Kindermangel. Ein bisschen Kindergeld und die Rückkehr zu konservativen Werten halten die Frauen aber nicht davon ab, ihre Berufsziele zu verfolgen und im Notfall auf Kinder zu verzichten. Der brillante Wirtschaftsjournalist Beat Kappeler zeigt, dass es nur eine Lösung gibt: die Väter müssen sich an Erziehung und Haushalt beteiligen, nur so lassen sich Arbeitsplätze und Renten schaffen, die auch in Zukunft sicher sind.

Beat Kappeler: *Die Neue Schweizer Familie*, Nagel und Kimche, 153 Seiten, CHF 29.–

Ursula Dietrich, Buchhandlung Krebsler, Höhweg 11, 3800 Interlaken
Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-Mail buchoberland@krebser.ch

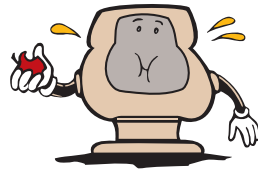


EM-Gewinnspiel im Loeb.

Bei jedem Einkauf im Loeb Interlaken erhalten Sie ab 8. Juni 2004 ein **Rubbel-Los mit 3 Gewinnchancen.** Mit etwas Glück gewinnen Sie bei der Hauptverlosung sogar einen smart. Auso, kommen Sie vorbei.

Gegen Abgabe dieses Inserates am Kundendienst im Loeb Interlaken erhalten Sie ein Rubbel-Los gratis.



BLITZ UND DONNER KOMMEN



Gino Keller
Inhaber der AIS-Keller AG
Informatik Center Berner Oberland
Tel. 033 826 11 22
ais@ais-computer.ch
www.ais-computer.ch

Ihr PC braucht zum arbeiten Power, aber nicht bis er leuchtet wie eine Glühbirne.

Im Sommer sterben PCs & Co öfters!

25 Millionen Blitze am Tag, über eine Million in der Stunde, über 17 000 in der Minute – weltweit funkt es andauernd zwischen Himmel und Erde und somit auch in vielen elektronischen Geräten.

Blitz von Draussen oder Drinnen?

Der äussere Blitz wird durch Blitzableiter des Gebäudes in den Boden abgeleitet. Der innere Blitzschlag (Überspannung, stammt vom äusseren Blitz ab) ist für jegliche Elektronik gefährlich.

Wie kommt der viele Strom zum Rechner!

Immer häufiger werden in letzter Zeit die indirekten Blitzschäden. Diese entstehen nicht unmittelbar durch den Einschlag, sondern durch die elektromagnetische Strahlung des Blitzes. Diese gelangt zum Teil direkt ins Gebäude und induziert hohe Spannungsimpulse in allen elektrischen Leitern, also z.B. den Strom-, Telefon-, Netzwerk- und TV-Kabel. Die Kabel verteilen den Impuls und so werden alle angeschlossenen Geräte zum Teil erheblich beschädigt. Der Wirkungskreis von gut zwei Kilometern ist keine Seltenheit.

Kein Blitz in der Nähe, PC trotzdem tot?

Auswirkungen von Blitzschlägen oder Unregelmässigkeiten

des Netzes sind auch Spannungsausfälle, kurze Unterbrüche oder starke Schwankungen. Meist sind solche Netzstörungen begleitet von grösseren Spannungsspitzen oder Abfällen.

Was geht denn in die ewigen Jagdgründe?

Überspannungen treffen zuerst die empfindlichen Systemteile. Die winzigen, elektronischen Schaltkreise auf Platinen, Motherboards und in D/A-Wandlern können keine zusätzlichen Strom- und Spannungsspitzen verkraften. Die elektronischen Komponenten überhitzen und werden funktionsunfähig. Nicht immer bedeutet dies einen Totalausfall des entsprechenden Bauteils. Eine Folge kann auch vermehrtes Abstürzen sein. Gerade in solchen Fällen lässt sich die Ursache später nicht zweifelsfrei nachweisen und Versicherungen werden nicht mehr dafür aufkommen.

Nur durchlassen was man benötigt.

Spezielle Hausinstallationen sind ein erster Schritt um Überspannungen abzuleiten. Am günstigsten schützt man sich mit speziellen Feinschutzfiltern mit integriertem Netzwerk- und Telefonleitungsschutz.

Schützen was einem wichtig ist.

Teure Geräte und Einrichtungen mit Schlüsselfunktionen (TV, Video, Computer, Server, Telefonzentralen) sollten unbedingt durch eine UPS/USV geschützt werden. Je nach Einsatzgebiet und zu schützenden Objekten stehen drei spezielle Technologien zur Auswahl. Eine Beratung vom Spezialisten ist sicherlich von Vorteil.

Radikale Lösung hilft nicht immer!

Grosse Sicherheit erreicht man wenn bei Gewittertendenz alle Stecker (Strom, Telefon, Netzwerk, TV-Antenne usw.) ausgezogen werden. Jedoch kann durch eine nahe Blitzeinwirkung trotzdem ein Schaden auftreten (Induktion).

TENNIS SPIELEN VOR DER KULISSE VON EIGER, MÖNCH & JUNGFRAU

Wussten Sie, dass es in Beatenberg zwei wunderschön gelegene Tennisplätze ohne grosse Wartezeiten und mit attraktiven Tarifen gibt?

Von Mitte Mai bis Ende Oktober unterhält das Tourist-Center Beatenberg im Dorfzentrum Spirenwald – ganz in der Nähe des Hallenbades – zwei gepflegte Sandplätze. Die Plätze sind täglich bis zur Dämmerung geöffnet.

Jedermann, ob Feriengast oder Einheimischer, ist auf dem Panorama-Tennisplatz Beatenberg herzlich willkommen!



Reservation:

Tourist-Center, 3803 Beatenberg,
Tel. 033 841 18 18

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag:	08.00–12.00	14.00–18.00 Uhr
Samstag:	09.00–12.00	15.00–18.00 Uhr*
Sonntag:	09.00–12.00 **	15.00–18.00 Uhr**

* 3. Juli bis 18. September 2004

** 4. Juli bis 22. August 2004

Ausserhalb der Öffnungszeiten im Hallenbad!

Tennisclub Beatenberg:

Auskunft erteilt die Präsidentin Verena Moser,
Telefon 033 841 18 50



Tarife:

1 Stunde	Fr. 20.–
5 Stunden-Abo	Fr. 80.–
10 Stunden-Abo	Fr. 140.–
Saison-Abo Erwachsene	Fr. 185.–
Saison-Abo Kinder	Fr. 110.–

Gutschein für eine Stunde Tennis spielen!

Damit Sie sich vom Panorama-Tennisplatz Beatenberg überzeugen können, erhalten Sie gegen Abgabe dieses Gutscheines bis am 30. Oktober 2004 eine Stunde Platzmiete geschenkt. Pro Person ist nur ein Gutschein einlösbar.

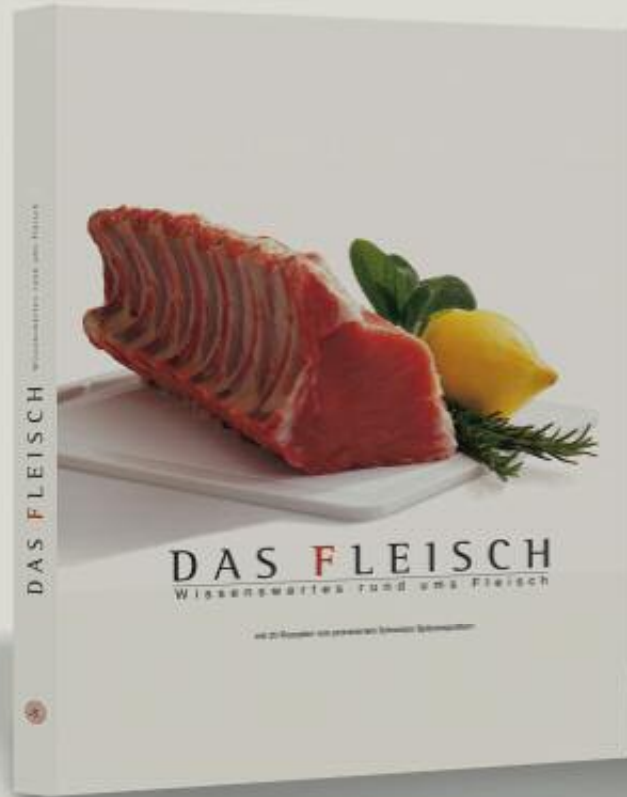
Name, Vorname:

Wohnort:



DAS FLEISCH

Wissenswertes rund ums Fleisch



Das informative und umfassende Basiswerk mit integrierter CD Rom über die Geschichte vom Fleisch, über Fleischproduktion, Nutztierhaltung, Verarbeitung und Genuss, sowie Rezepte von 20 prominenten Schweizer Sportlern.

Dieses umfassende, sachlich emotionale Nachschlagewerk liefert sowohl Fachpersonen wie auch Laien zahlreiche Hintergrundinformationen und handfeste Fakten rund ums Thema Fleisch.

«DAS FLEISCH» ist übersichtlich aufgebaut und beinhaltet sämtliche wichtigen Themen rund ums Fleisch und dessen Produktion. Attraktive Bilder, übersichtliche Grafiken und informative Erläuterungen zu den verschiedensten Themenfeldern garantieren zudem ein intensives Lesevergnügen.

Dem Fleisch in der Ernährung und der Zubereitung desselben wird ein zusätzliches Kapitel gewidmet. Ein weiteres Highlight sind die Rezepte, welche von 20 bekannten Sportlerinnen und Sportlern aus der Schweiz stammen und zum Nachkochen einladen.

Subskriptionspreis
bis 31. Juli 2004:
Fr. 39.–
statt 49.–

«DAS FLEISCH» ist ab August 2004 lieferbar.

Das umfassende, informative und attraktive Basiswerk rund ums Fleisch – für Fachpersonen und interessierte Laien.

24 x 32 cm, 176 Seiten, vierfarbig, über 400 farbige Bilder und Tabellen, in deutscher und französischer Sprache (italienisch wird nur bei genügend Bestellungen produziert), gebunden, ISBN-Nr. 3-909532-10-1

Buchbestellung

Bitte senden Sie mir ____ Ex. deutsch, «DAS FLEISCH» zum Subskriptionspreis von Fr. 39.– (statt Fr. 49.–), inkl. MWSt., exkl. Versandkosten.

Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Unterschrift _____

Bestelltalon senden an: **Proviande**, Postfach, CH-3001 Bern, Tel. 031 309 41 41, Fax 031 305 22 79. Besten Dank!



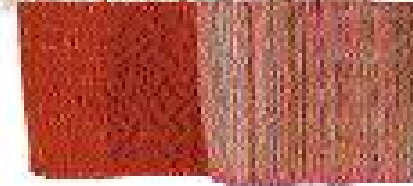
HEIMATWERK INTERLAKEN

GEWERBE-INFO

Zu Gast im Heimatwerk...

MADAGASKAR

mit farbenfrohen Hand-Einkaufs- und Badetaschen



hergestellt aus Naturfasern wie Raffia, Sisal, Jutte und Baumwolle. In Zusammenarbeit mit kleinen madagassischen Familienbetrieben und dem Hilfswerk «Conseil de Développement d'Andohatapenka» (CDA) lässt **sisal by cocchiarella schweiz** die Taschen entsprechend schweizerischen Ansprüchen bzw. Qualität herstellen – Respekt für Kultur und Tradition, Umweltschutz und faire Entlohnung waren Voraussetzung für das schweizerisch/madagassische Projekt.

Schaufenster-Ausstellung: 29. Mai bis 30. Juni 2004

HEIMATWERK INTERLAKEN, Höheweg 115, 3800 Interlaken

Wir sind für Sie da: Mo–Fr 9.00–12.00, 13.30–18.30 Uhr
Sa 9.00–16.00 Uhr



Go Sports zieht in den
Oberlandpark
um: vom dunklen Keller ins
lichtdurchflutete Fitness- und
Wellnesscenter der Zukunft!

Go Sports
body & soul



SONDERANGEBOT

vom 19. April bis zur Eröffnung am
19. Juni 2004 verkauft Go Sports
199 Jahresabonnemente zum Preis von

CHF 780
anstatt CHF 980

**PROFITIEREN SIE
NOCH HEUTE!**
Bestellen Sie Ihr persönliches
Fitnessabonnement unter
033 823 19 281



Go Sports
fitness



Go Sports
body



Go Sports
food



Go Sports
health



Für folgende Veranstaltungen können Sie Tickets beziehen:

3. Juli bis 10. Juli 2004: 2. Jungfrau Music Festival Bern-Thun-Interlaken

u.a. mit: Repräsentationsorchester und Brass Band Schweizer Armeespiel, Brass Band Berner Oberland, Philips Harmonie unter Pierre Kuijpers oder das Rundfunk-Blasorchester Leipzig unter Jan Cober u.v.m.

14. Juli bis 14. August 2004: Drachendurst – oder der rostige Ritter

Das Theatererlebnis zum Jubiläum 100 Jahre Tourismus St. Beatushöhlen

16. Juli bis 29. August 2004: SchlossSpiele Thun 2004 – Matto regiert

15. August bis 28. August 2004: 44. Interlakner Musikfestwochen

u.a. mit: Junge Philharmonie Zentralschweiz, Patricia Kopatchinskaja, Schweizer Kammerorchester, Lettisches National-Symphonieorchester, Gábor Boldoczi u.v.m.

27. August bis 29. August 2004: move-to-rugenrock - the fun & music festival

u.a. mit: Gotthard, Sandee, ÄXTRA, Sixties Club u.v.m.

Freitag, 8. Oktober 2004: Zimmerschlacht (im Casino Kursaal Interlaken)

«Zimmerschlacht» heisst das neue Theaterstück von Isabelle von Siebenthal und Hans Schenker, dem bekannten Paar von Lüthi&Blanc auf SF DRS!

Donnerstag, 14. Oktober 2004: Alf Poier (A) mit «Mitsubishi»

Alf Poier, bekannt aus dem Quatsch Comedy Club und der Harald Schmidt Show, sowie als Österreichs Eurovision Teilnehmer 2003. Mitsubishi ist ein orales Katastrophenprogramm in d-Moll.

Samstag, 27. November 2004: 1. Interfolk – Interlakenationale folklore

Bestellungen via Internet: www.beo-tickets.ch (24 Stunden)

Hotline für Fragen und Bestellungen: 0848 38 38 00

Bedienungszeiten Hotline: Montag bis Freitag, jeweils 10.00–12.00 Uhr / 14.00–17.00 Uhr

Vorverkaufsstellen: Tourismusbüro Interlaken, ZIG ZAG Records Thun, Krompholz Bern
(zzgl. 5% Vorverkaufsgebühr)



...UND DER *LIVING Himalaja*
LEBT...



BERNHARD MÜLLER

«Wer im Himalaja über Weg und Steg geht, scheint von Glück getragen, zu schweben ...»
Der Autor, Bernhard Müller, ein profunder Kenner und Experte für Landwirtschaft, Wirtschaft, Tourismus und Oekologie in diesem Gebiet, nimmt uns mit in «seine zweite Heimat». Dieser Bildband öffnet die Tür zum fantastischen Himalaja und lässt den Betrachter und Leser gleichsam berührt hindurchblicken ...

UND DER HIMALAJA LEBT
24 x 32 cm, 144 Seiten,
vierfarbig, über 360 farbige
Bilder, gebunden, Text in
deutscher und englischer
Sprache.
ISBN-Nr. 3-909532-12-8

Subskriptionspreis
bis 15. August 2004:

Fr. 52.–
Verkaufspreis Fr. 59.–



Buchbestellung

Bitte senden Sie mir _____ Ex. des Buches «UND DER HIMALAJA LEBT»
zum Subskriptionspreis von Fr. 52.– (Verkaufspreis Fr. 59.–), inkl. MwSt., exkl.
Versandkosten.

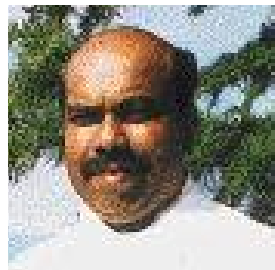
Name _____

Adresse _____

PLZ/ Ort _____

Unterschrift _____

Einsenden an: **Weber AG Verlag**, Gwattstrasse 125, CH-3645 Thun/Gwatt
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, www.weberag.ch/v_prog.html



Steckbrief:

Thambiah Kugaparan
9. Oktober 1963
Hilfskoch seit 1997 im
Seehotel La Terrasse in Bönigen
Telefon 033 827 07 70
Fax 033 827 07 71
e-mail: info@seehotelterrasse.ch

AUBERGINENCUR- RYGERICHT AUS SRI LANKA



Rezept für ca. 4 Personen

2	Grüne Chilischoten
1	Zwiebel
2	Auberginen
10 ml	Öl
2–3 KL	Gewürzmischung: Chili, Koriander, Fenchel, Pfeffer und Kümmel
1 TL	Fenchelgewürz
1 Prise	Salz
2 EL	Kokosmilchpulver
1 TL	Tamarind (in thailändischen Shops erhältlich)

Zubereitung:

Chilischoten, Zwiebel & Auberginen klein schneiden. Öl auf grosser Stufe in der Pfanne erhitzen. Auberginen (geschnitten) im Öl goldbraun braten. Zwiebel & Chili dazugeben. Fenchelgewürz, Salz und von der Gewürzmischung beifügen. Kokosmilchpulver in 150 ml warmem Wasser auflösen und beifügen. Zum Schluss den Tamarindsaft beifügen. Pfanne zudecken und 10 Minuten aufkochen.

Unser Tipp:

Mit Basmatireis oder Teigwaren servieren.

Man kann auch getrockneten Tunfisch, Zwiebeln und Knoblauch begeben.

DIE BAUGESELLSCHAFT OELI ERSTELLT IN MATTEN:



2-ZIMMER-WOHNUNGEN 52 m² ab Fr. 198 000.–

Bei einem Eigenkapital von Fr. 40 000.– beträgt der monatliche Hypothekarzins Fr. 340.–

3-ZIMMER-WOHNUNGEN 92 m² ab Fr. 308 000.–

Bei einem Eigenkapital von Fr. 62 000.– beträgt der monatliche Hypothekarzins Fr. 520.–

4-ZIMMER-WOHNUNGEN 110 m² ab Fr. 398 000.–

Bei einem Eigenkapital von Fr. 80 000.– beträgt der monatliche Hypothekarzins Fr. 680.–

5-ZIMMER-REIHENHAUS 150 m² ab Fr. 530 000.–

Bei einem Eigenkapital von Fr. 106 000.– beträgt der monatliche Hypothekarzins Fr. 900.–

BEZUGSBEREIT 1. JULI 2005 BIS 1. JULI 2006

**JEDE WOHNUNG VERFÜGT ÜBER EINE EIGENE WASCHKÜCHE.
IN DEN VERKAUFSPREISEN SIND SÄMTLICHE KOSTEN INKL. KAUFVERTRAG,
STAATSABGABE UND GRUNDBUCHAMT ENTHALTEN.
DIE WOHNUNGEN IM ERDGESCHOSS BESITZEN GROSSE GARTENANTEILE.
SIE LEISTEN EINE ANZAHLUNG VON 20% DES KAUFPREISES BEI VERTRAGS-
UNTERZEICHNUNG. DIE RESTZAHLUNG WIRD BEI ÜBERNAHME DER
WOHNUNG FÄLLIG.**

INTERESSANTE FINANZIERUNGSMODELLE BESTEHEN.



Rugenparkstrasse 11
3800 Interlaken
Tel. 033 822 44 15



LIVTA AG - UNTERSEEN

Tel. 033 823 24 25 - www.livta.com - info@livta.com

suchen Sie eine Mietwohnung?

suchen Sie Büroräumlichkeiten?

suchen Sie eine Eigentumswohnung?

suchen Sie Bauland?

Unsere aktuellen Angebote finden Sie

in unserem Schaukasten im Stedtzentrum
auf unserer Homepage



Trotti-Biken

Zwei abwechslungsreiche Routen von 6 und 12 km Länge stehen zur Auswahl.

Das Trotti bietet rauschende Abfahrten mit Kick. Auf den Bergsträsschen am Beatenberg ist das gute alte Trotti ein gern gesehener Star.

Angebote und Preise
Miete Trotti-Bike: Fr. 12.–
Familiermässigung: 1 Kind Fr. 12.–, jedes weitere Kind gratis.
Gruppen ab 10 Personen: jede 10. Person gratis. Voranmeldung erwünscht.

Telefon 033 841 0 841
info@niederhorn.ch
www.niederhorn.ch



z'BÄRG IM FRUTIGLAND

Wege zum Alpkäse
BAND 3

Ernst Roth
Beat Straubhaar



Jetzt bestellen!

65 Käsealpen des Amtes Frutigen
Ein Wanderbegleiter für
Alp- und Käseliebhaber

BESTELLUNG Bitte senden Sie mir aus der Serie
«Wege zum Alpkäse»

- ____ Ex. «z'Bärg im Frutigland», Bd. 3, zum Preis von Fr. 49.- + Versandkosten (ab 18. Juni)
- ____ Ex. «z'Bärg im Amt Interlaken», Bd. 2, zum Preis von Fr. 49.- + Versandkosten (sofort lieferbar)
- ____ Ex. «z'Bärg in den Ämtern Signau, Thun und Nidersimmental», Bd. 1
zum Preis von Fr. 49.- + Versandkosten (sofort lieferbar) Alle Preise inkl. MWSt.

Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, www.weberag.ch/verlag.html



AUSZUG AUS DEN VERANSTALTUNGEN IN INTERLAKEN, UNTERSEEN UND MATTEN

Die Veranstaltungsdaten können für die Juli-Ausgabe bis am 12. Juni 2004 an den Interlaken Tourismus gesendet werden. INTERLAKEN TOURISMUS, Höhweg 37, 3800 Interlaken
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90
Internet: <http://www.interlakentourism.ch>, E-Mail: mail@interlakentourism.ch



VERANSTALTUNGEN

- Täglich** **Rundfahrten durch Interlaken mit dem nostalgische «Bödelino-Zügli».**
30-minütige Rundfahrt, 8-mal täglich. Die Eindrücke werden durch geschichtliche und wertvolle Hintergrundinformationen über eine Lautsprecheranlage abgerundet. Broschüre mit Fahrplan + Preisen bei Interlaken Tourismus erhältlich.
-
- Jeden Di** **Dienstag-Markt, Interlakner «Zyschtigsmärit».**
Jeden Di (ab 8.6.). 08:00–18:00, Jungfraustrasse-Unionsgasse.
-
- Jeden Di** **Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif.**
20:00–23:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.
-
- Jeden Di+Do** **«Magical Oberland» Abendkino im Mystery Park.**
Spektakulärer Film mit Front- und Bodenprojektion. 18:30–19:15, Mystery Park.
Billette sind an der Abendkasse erhältlich.
-
- Jeden Di+Fr** **«Indian Dinner Cruise» – Rundfahrt auf dem Brienersee.**
Mit indischem Buffet. Schiffstation Interlaken Ost ab 20:00 / retour 21:30.
Weitere Infos erhältlich bei Interlaken Tourismus, Höhweg 37, Tel. 033 826 53 00.
-
- 2.** **Tonbildschau «Die Schönheiten unserer Berge und Täler» von Markus Burger.**
20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
-
- 2.** **Zauberlaterne-Vorstellung, Film zum «Fürchten».**
Beginn: 14:00 + 16:00. Einschreibung: Jugendarbeit Bödeli, Spielmatte 37, Unterseen.
Mi, 08:30–11:30, Tel. 033 823 10 69 oder eine halbe Stunde vor der Vorstellung im Kino Rex.
-
- 3.** **Buffetabend «Ds Oberland uf, ds Oberland ab», Live-Musik mit den Stadelörgeler Bönigen.**
Ab 18:00, Zentrum Artos.
-
- 3.** **«Jazz vom Feinsten» mit Karin Raster und Stewy von Wattenwyl.**
Vocal Jazz. 20:00, Restaurant Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag.
-
- 3.** **Gartenkonzert mit dem Oberländer Chörl.**
20:00, Restaurant Des Alpes. Eintritt frei.
-
- 3.** **Soul-Musik-Konzert mit Larry Woodley.**
21:00, Restaurant Brasserie 17. Eintritt frei.
-
- 5.** **Jubiläum «75 Jahre Damenturnverein Unterseen».**
In der Trinkhalle am Kleinen Rugen, Matten.
-
- 5.** **Frühstückstreffen für Frauen. Thema «Sterben ist kein Kinderspiel».**
Referentin: Margrith Tschudin, Pratteln. 11:00, Zentrum Artos. Anmeldung: Frühstückstreffen
von Frauen für Frauen, Tel. 033 821 10 84 oder 033 828 38 61.

ACTION-SPORT
INTERLAKEN

**INLINE-SKATE
WOCHENEND-KURSE**

4 1/2 Stunden Unterricht
Inline-Instruktor
Inline-Skate Ausrüstung
Fr. 120.-

Kursdaten und Infos
Telefon 033 821 10 03
info@actionsport-interlaken.ch / www.actionsport-interlaken.ch

Qualitätsarbeiten zu fairen Preisen

Personal-Service GmbH

JS

Joachim Imboden
Gipsarbeiten
Malerarbeiten
Renovationen
Sanierungen
Am Birkenweg
3852 Ringgenberg

Tel.: 033 823 19 70 Fax: 033 823 19 73 Natel: 079 356 43 75
E-Mail: j.ps@bluewin.ch

Schreinerhaus
Hüsler Nest Info-Tage

14. Mai: 16.00 – 20.00 Uhr
15. Mai: 09.00 – 16.00 Uhr
16. Mai: 11.00 – 14.00 Uhr

HÜSLER NEST
Das Schweizer Naturbett

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, bis bald!

Der Hüsler Nest-Partner in Ihrer Region
Beat Zaugg, Florastrasse 9, Interlaken

Abegglen Werft

3807 Iseltwald,
Tel. 033 845 11 88 / Fax 033 845 11 57

- Ruderboote
- Fischerboote
- Motorboote
- Kabinenboote

Die bewährte Werft für anspruchsvolle Sportfischerboote
www.abegglen-werft.ch

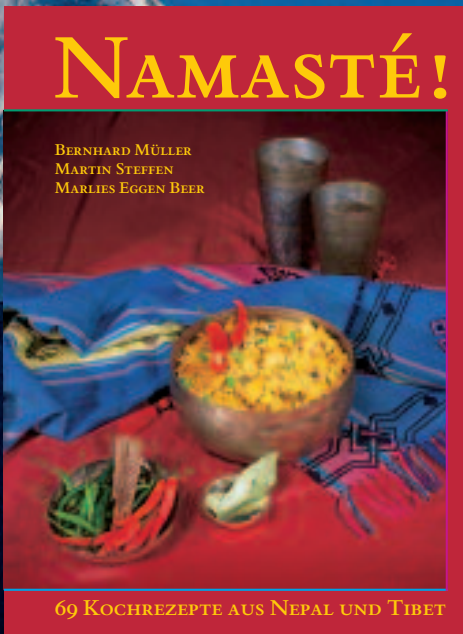
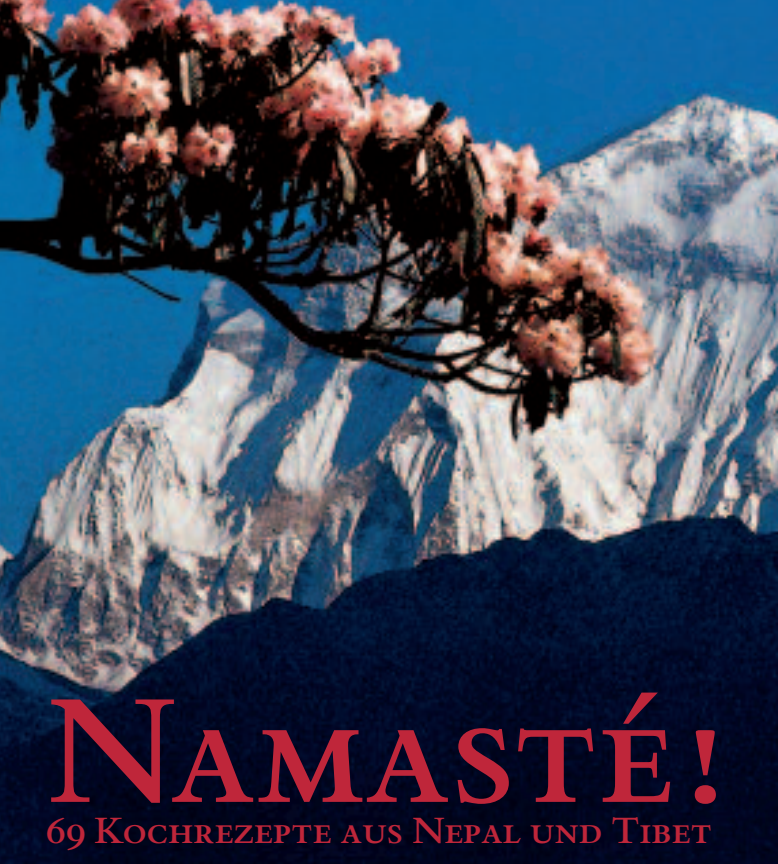
BEST WESTERN
HOTEL INTERLAKEN
SCHWEIZ · SUISSE · SWITZERLAND

- **CHINESE Open Air Kitchen**
Mittwoch & Donnerstag Abend
- **BARBEQUE just for you**
Freitag & Samstag Abend
- **Flambi SPIESSLI®**
täglich, exklusiv in Interlaken

Die kulinarischen Erlebniswelten
am Japanischen Garten
033 826 68 68 – Anna Beutler & Team – Höheweg 74 – Interlaken



- 5.+ 6. Konzert der Chöre Frohsinn und Cäcilia.**
Aufführung von «Thamos, König in Aegypten» von W.A. Mozart und «Das Lied von der Glocke» von Andreas Romberg. Leitung: Erich Roth. Mit Orchester- und Solistenbegleitung. In der Schlosskirche. Sa, 20:15 / So, 17:00. Vorverkauf: Reisebüro Kuoni, Höheweg 12, Tel. 033 828 36 36.
- 5.+ 6. 1. Paragliding Grand Prix.**
Mit den besten Gleitschirmflieger der Welt. Weltmeister, Europameister, Weltcupsieger, Testpiloten sowie einige einheimische Toppiloten. Ausserdem Shows der weltbesten Akrobatik Piloten. Active Paragliding Zone. Auf der Höhematte.
- 5. Oldies Night mit DJ Jimmy.**
Unterhaltung + Tanz mit Musik aus den 70er- bis 90er-Jahren. 21:00, Restaurant Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag.
- 6. Kantonales Jagdhornbläser-Treffen.**
Auf dem Areal Militärflugplatz Interlaken.
- 9. «Splendid-Jazz» - Feierabendunterhaltung mit Funky Jazz.**
18:00–21:00, Buddy's Pub, Hotel Splendid. Eintritt frei.
- 10. Konzert mit der Brasil Tropical Band.**
Samba, Bossa Nova und Afro Brasil Sounds. 21:00, Restaurant Brasserie 17. Eintritt frei.
- 11. Country-Rock & Oldies Night auf dem Brienersee.**
Unterhaltung auf dem Dampfschiff Lötschberg mit der Geronimo-Band. Schiffsstation Interlaken Ost Abfahrt 19:00. Res.: Tel. 033 823 02 22.
- 11. Gartenkonzert mit der Musikgesellschaft Interlaken.**
20:00, Restaurant Des Alpes. Eintritt frei.
- 11.-13. Jubiläum 60 Jahre Modellfluggruppe Interlaken.**
Am 12. + 13.6. findet ausserdem auf dem Flugplatz eine Ausstellung mit Plastikmodellen des Hunter-Vereins Interlaken. Auf dem Militärflugplatz Interlaken.
- 11.+25. Jassen für jedermann.**
14:00, Restaurant Bahnhof, Interlaken West.
- 11. «Ballonfahrt um die Welt» mit Gerhard Tschan.**
Ein Stück voller Komik mit Worten, Gesang und Musik. 20:15, Stadtkeller Unterseen. Vorverkauf: Dropa Drogerie, Unterseen + Interlaken Ost, Tel. 033 826 40 40.
- 12.+26. Floh-, Sammler- und Trödlermarkt.**
09:00–17:00, Casino Kursaal, Kursaalgarten.
- 12. Flohmarkt der Chöre Frohsinn & Cäcilia.**
09:00–17:00, Postplatz.
- 13. Konzert + Brunch, Unterhaltung mit der Big Band der Musikschule Thun.**
Leitung Rolf Häslar. 11:00, Restaurant Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Platzreservation: Tel. 033 828 91 00.
- 15. Theateraufführung der Real- und Sekundarschule Matten (9. Klasse)**
20:00, Kirchgemeindehaus Matten.
- 17. Tonbildschau «Die Schönheiten unserer Berge und Täler» von Markus Burger.**
20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
- 17.,22., 24. Freilichtaufführung «Wilhelm Tell», Schauspiel von Friedrich Schiller.**
Durchführung bei jeder Witterung, gedeckte Tribüne. 20:00–22:15, Tellspiel-Areal, Matten. Vorverkauf: Tellbüro, Höheweg 37, Tel. 033 822 37 22.
- 17. Tanznachmittag für Senioren.**
14:30–17:30, Casino Kursaal, Eingang Aareseite.
- 18. Gartenkonzert mit der Steelband Oelwechsel, Spiez.**
20:00, Restaurant Des Alpes. Eintritt frei.
- 18. Theateraufführung der Real- und Sekundarschule Matten (9. Klasse).**
20:00, Kirchgemeindehaus Matten.
- 18. Tanzabend: Standard- und Latintänze mit «Sönke's Sound».**
20:00, Restaurant Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Eintritt frei.
- 20. «Romeo & Juliet» – Aufführung der Theatre Britain & The American Drama Group.**
Drama von William Shakespeare gespielt in englischer Sprache. Durchführung bei jeder Witterung, gedeckte Tribüne. 19:30, Tellspiel-Areal, Matten. Vorverkauf: Tellbüro, Höheweg 37, Tel. 033 822 37 22.



NAMASTÉ!

69 KOCHREZEPTE AUS NEPAL UND TIBET



BUCHBESTELLUNG

___ Ex. «Namasté» 69 Kochrezepte aus Nepal und Tibet.
Preis pro Exemplar: Fr. 24.80 + Fr. 3.20 Versandkosten

Name/Vorname _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Telefon _____ Unterschrift _____

Ist erhältlich in allen Buchhandlungen oder bei:
Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56.
Der Versand erfolgt mit Rechnung.

23.+30. Bastelmorgen für Kinder auf dem Thunerseeschiff.
Basteln auf der Fahrt von Thun nach Interlaken und zurück. Fahrplan: Thun ab 09:54, Interlaken West an 11:58 / Interlaken West ab 12:10, Thun an 14:11.

25. Ländlermusik-Unterhaltung mit dem Schwyzerörgeli-Trio Gody Schmid.
20:00, Restaurant Falken, Unterseen.

26. Matten-Märt.
08:30 – 12:30 vor der Scheune in der Hofstatt, Matten.

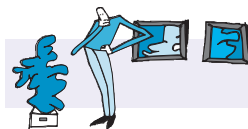
26. Sommerliche Vesper zum Zuhören und Mitsingen.
Auftritt des Bläser-Trios «DoRo» zusammen mit dem Chor der Schlosskirche Interlaken. Leitung: Kathrin Cordes. 17:30, Schlosskirche. Eintritt frei, Kollekte zur Deckung der Unkosten.

28.+29. Theater aufgeführt von der Schule Matten.
19:30, Kirchgemeindehaus Matten.

30. Kindernachmittag «Spiel + Spass» auf dem Brienersee.
Spielen + basteln. Schiffstation Interlaken Ost ab 13:34. Weitere Infos: Tel. 033 334 52 11.

30. Folkloristisches Platzkonzert.
Mit der Jugendmusik Unterseen, dem Jodlerklub Unterseen, der Trachtengruppe Unspunnen + Ländlerkapelle sowie Alphornbläser/Fahnenschwinger, 20:30–21:30, Stadthausplatz Unterseen. Bei Regen in der Kirche.

30. Tonbildschau von Willy Fankhauser über Schottland.
20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.



AUSSTELLUNGEN

12.6.– 4.7. Galerie Kunstsammlung Unterseen, Dachstock Stadthaus Unterseen.
Ausstellung «10. Biennale International de la Dentelle» (Klöppeln). Moderne Spitzenkunst und «Spitzen-Begegnung im Wandel der Zeit». 13.6., 10:00-17:00, Klöpplerinnen aus aller Welt klöppeln im Stadtkeller. Offen: Di bis So, 15:00–18:00, zudem Do 19:00–21:00 und So 10:00–12:00.

7.5.–4.7. Zentrum Artos, Interlaken.
Naivbilder von Margrith Rötheli. Offen: Täglich, 14:00–20:00.

2.4.– 30.9. Restaurant Des Alpes, Interlaken..
Bilderausstellung von Verena Ryan. Offen: Täglich.

15.4.–15.10. Zinnfiguren-Ausstellung. Propstei Schloss Interlaken.
Darstellung der Welt- u. Kulturgeschichte in Zinn mit 30'000 Figuren in 150 farbigen Bildern. Offen: Täglich (ausser Mo), 14:00–17:00.

1.5.– 17.10. Touristik-Museum der Jungfrau-Region. Stadthausplatz Unterseen.
Darstellung der Entwicklung von Reise + Aufenthalt während den letzten 200 Jahren. Sonderausstellung: «Geschichten und Geschichte um Unterseen». Offen: täglich (ausser Mo), 14:00–17:00.

30.4.–27.6. Dorfmuseum Bönigen.
«Faden/Schlag»: Textilbilder von Lily Möhl, Bönigen. Metallskulpturen von Peter Marti, Unterseen. Offen: Do, 14:00–17:00 und 19:00–21:00 / Fr + Sa, 14:00–17:00 / So (6.6., 27.6), 14:00–17:00.

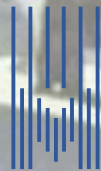
22.5.– 17.10. Dorfmuseum «Alte Mühle» Wilderswil.
Sonderausstellung «Blösch – Der Kuh auf der Spur». Offen: Do, 19:30–21:30 / Sa, 15:30–18:00 / So, 10:00–12:00.

Änderungen vorbehalten



Möchten Sie wieder traditionelle Gerichte essen?

*Da gibt es nur eine Adresse,
Panoramarestaurant Top o'Met
am Höheweg 37
in Interlaken*



METROPOLE HOTEL

★★★
INTERLAKEN

Reservation unter:

Hotel Metropole

Höheweg 37, 3800 Interlaken

Tel: 033 828 66 66, Fax: 033 828 66 33

www.metropole-interlaken.ch



TOP o'

MET

PANORAMARESTAURANT